

Рудакова Александра Владимировна

**ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА В СЛОВАРЕ И ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ
ЯЗЫКА**

Статья посвящена исследованию лексикографического и психолингвистического значения слов на примере наименований человека с пейоративной оценкой. Выявлены новые значения исследуемых лексических единиц, не зафиксированные толковыми словарями русского языка, но представленные в языковом сознании носителей языка. Отмечены перспективы использования психолингвистических экспериментов для уточнения значения слова, представленного в лексикографических источниках.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/36.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. I. С. 153-156. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'33

Филологические науки

Статья посвящена исследованию лексикографического и психолингвистического значения слов на примере наименований человека с пейоративной оценкой. Выявлены новые значения исследуемых лексических единиц, не зафиксированные толковыми словарями русского языка, но представленные в языковом сознании носителей языка. Отмечены перспективы использования психолингвистических экспериментов для уточнения значения слова, представленного в лексикографических источниках.

Ключевые слова и фразы: лексикография; психолингвистическое значение; лексикографическое значение; языковое сознание; семантика; метод семантической интерпретации.

Рудакова Александра Владимировна, к. филол. н.
Воронежский государственный университет
a-rudakova@list.ru

**ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА В СЛОВАРЕ
И ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА[©]**

Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ № 15-04-00250 «Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка (проблема теоретического и лексикографического описания)».

Объектом исследования является семантика наименований человека с пейоративной оценкой – всего 50 лексем. Подобные лексеммы уже становились предметом исследования [5; 6]. В данной статье будут представлены результаты анализа трех слов – *грымза*, *мымра*, *фифа*.

На первом этапе исследования было проанализировано *лексикографическое значение* лексических единиц [12], представленное в следующих толковых словарях русского языка: «Большом толковом словаре» под ред. С. А. Кузнецова [2], четырехтомном «Словаре русского языка» под ред. А. П. Евгеньевой [10], «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой [7], «Новом словаре русского языка» Т. Ф. Ефремовой [4], «Толковом словаре русского языка» под ред. Д. Н. Ушакова [13]. Кроме того, были привлечены данные словарей жаргонов, аргослов [3; 11]. Для устранения несоответствий в семантических описаниях одних и тех же лексем был использован метод обобщения словарных дефиниций. Данный метод направлен на получение максимально полного описания значения исследуемого слова в системе языка на базе всей совокупности имеющихся толковых словарей [12]. Результатом применения данного метода является формулирование *интегрированного лексикографического значения* [8; 9]. Интегрированное лексикографическое описание значений слова содержит существенно больше значений, чем каждый отдельный словарь, позволяет наиболее полно представить лексическое значение слова. В скобках указаны все стилистические пометы, отмеченные в разных словарях. При анализе дефиниций вычислялся лексикографический индекс яркости семемы (ЛИЯС) как отношение количества словарей, включивших семему в свой состав, к общему количеству проанализированных словарей. Затем приводился пример употребления. Представим результаты лексикографического анализа.

ГРЫМЗА

1. Старый, ворчливый человек; то же что ворчун или ворчунья (разг.-сниж., прост., бран.). ЛИЯС 0,8. *Эта грымза всех замучила своими замечаниями! Старая грымза!*

2. Порицающее или бранное слово. ЛИЯС 0,2. *Эй, грымзы! Как пройти на остановку?*

Лексема «грымза» представлена в четырех словарях русского языка, отсутствует в словнике толкового словаря С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой. Во всех словарях семантема лексеммы «грымза» состоит из одной семемы. Только в словаре Т. Ф. Евгеньевой указано значение «бранное слово». В толковании лексеммы во всех словарях указано, что слово может быть употреблено как по отношению к женщине, так и по отношению к мужчине – сема «человек». Пример «старая грымза», указанный в словарных статьях двух словарей, воспринимается носителями языка как устойчивое выражение, однако это наталкивает на мысль, что в значении слова «грымза» должна отсутствовать сема «старый»: иначе воспринимается как тавтология, хотя возможно и такое объяснение – при употреблении носители языка пытаются более экспрессивно употреблять данную лексему, усиливая один из ее семантических признаков.

В «Словаре русского аргослов» В. С. Елистратова отмечены следующие значения слова «грымза»: 1. м. и ж., прост. Человек с плохим характером, склочник. 2. ж., прост. Сварливая женщина. 3. собств. Дом культуры имени Русакова. В первых двух семемах, включающих сему «человек», не отмечены семы «старый», «ворчливый», зато указаны семы «склочный» и «с плохим характером».

МЫМРА

1. Угрюмая, скучная, неразговорчивая, неприятная, мрачная, неинтересная женщина, реже мужчина (грубо, разг.-сниж., прост., бран., неодобр., обл., презрит.). ЛИЯС 1. *Эй, вы, мымры! Что приуныли? (Гл. Успенский «Столичная беднота»). С этой мымрой даже разговаривать не хочу!*

2. Порицающее или бранное слово. ЛИЯС 0,2. *Мымры, что будете – шампанское и шоколадку?*

Лексема «мымра» зафиксирована во всех толковых словарях русского языка. Большинство словарей указывают, что «мымра» – это женщина, только два словаря (словарь С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой и словарь Д. Н. Ушакова) называют мымрой не только женщину, но и мужчину. Только в словаре Т. Ф. Ефремовой зафиксировано значение «бранное слово».

В «Словаре русского арго» В. С. Елистратова отмечено следующее значение слова «мымра» – «злая, некрасивая женщина». В литературных словарях отсутствует указание на внешний вид мымры.

ФИФА. Пустая, легкомысленная девушка или молодая женщина, думающая только о развлечениях, нарядах, обращающая на себя внимание своим поведением, внешностью, нарядами (пренебр., разг., прост., неодобр.). ЛИЯС 0,6.

Лексема «фифа» отмечена в трех толковых словарях, отсутствует в словарях Д. Н. Ушакова и А. П. Евгеньевой. Во всех словарях, включивших в свой словник лексему «фифа», отсутствует пример употребления лексемы.

В «Словаре современной лексики, жаргона и сленга» у лексемы «фифа» указано следующее значение – «симпатичная, расфуфыренная девушка» (молодежное: *У этой фифы такие дойки!*).

Интегрированное лексикографическое значение дает максимально полное описание значения исследуемого слова в системе языка, но и оно не является исчерпывающим для описания реального функционирования слова в речи. Поэтому на втором этапе исследования было проанализировано психолингвистическое значение исследуемых слов. Под психолингвистическим значением мы понимаем упорядоченное единство всех семантических компонентов, которое актуализирует изолированно взятое слово в сознании носителей языка, в единстве более и менее ярких, ядерных и периферийных сем, все из которых реально связаны с данной звуковой оболочкой (лексемой) [12, с. 97].

Материалом исследования послужили ассоциативные поля соответствующих стимулов, которые были взяты из «Ассоциативного словаря употребительной русской лексики» [1]. Ассоциаты были обработаны методом семантической интерпретации, указанный метод описан в работах [9; 12]. В результате были сформулированы психолингвистические значения каждого слова. При анализе вычислялся психолингвистический индекс яркости семемы (ПИЯС) как отношение количества ассоциатов, вербализовавших конкретную семему, к общему количеству ассоциатов, составляющих ассоциативное поле этого стимула. Рядом с каждой семемой указано количество ассоциатов, объективировавших данный семантический признак. Представим результаты психолингвистического исследования в виде дефиниций исследуемых лексем.

ГРЫМЗА

1. Старая 19, вредная 10, злая 8, грубая 5, некрасивая 5 женщина 3, сварливая 1, черствая 1, ябедничает 1; вызывает неприязнь 21. ПИЯС 0,90 (92 реакции). *Эта грымза за прилавком мне все настроение испортила; симиляры 26 – крыса 7; ведьма 5, вредина 4, мымра 2, старая карга 2, стерва 2; выхухоль, дрянь, карга, старуха Шапокляк;*

актуализация прецедентных текстов 4 – прозвище героини фильма Э. Рязанова «Служебный роман» 1, персонаж мультфильма «Крокодил Гена» – старуха Шапокляк 1;

устойчивые выражения 5 – старая грымза 5;

идентификация 9 – продавщица 4; учительница 3; училка, учитель.

2. Человек, который грызет что-то 1. ПИЯС 0,02 (2 реакции). Пример употребления отсутствует.

В психолингвистическом значении выявлены две семемы: обе обозначают человека, однако второе значение является индивидуальным и не связано с отрицательной оценкой человека (связано с созвучием).

Анализ психолингвистического и лексикографического значений показывает, что в первой семеме существенно различается состав сем: в толковых словарях выделены две основные семы – «старая» и «ворчливая»; в языковом сознании носителей языка – семы «старая», «вредная», «злая», «некрасивая», «грубая»; вербализован семантический параметр «внешний вид». Совпадает только сема «старая». Психолингвистическая дефиниция ближе к толкованию в словаре арго – «человек с плохим характером, склочник». Интерес вызывает и тот факт, что по данным словарей семантический параметр «пол» не актуализирован: грымза – это человек (т.е. и мужчина, и женщина). Психолингвистический эксперимент показывает, что для носителей языка грымза – это только женщина.

Зафиксированная в словаре Т. Ф. Ефремовой семема «бранное слово» не вербализована в языковом сознании носителей языка, она входит в состав основной семемы в качестве коннотативного макрокомпонента значения.

МЫМРА

1. Физически непривлекательная 27, неухоженная 8, агрессивно себя ведущая и недоброжелательная 9, глупая 6 женщина 14, вызывает отторжение 2. ПИЯС 0,81 (75 реакций). *Каждое утро вижу эту мымру: не крашена, неопрятна, всегда с одной и той же потрепанной сумкой и грубит при каждом удобном случае; симиляры 5 – кикимора 3, швабра, лахудра;*

актуализация прецедентных текстов 5 – прозвище главной героини в фильме «Служебный роман» 4, детский фильм «Гостя из будущего»;

устойчивые выражения 1 – мымра болотная;

возможная сочетаемость 1 – мокрая;

идентификация 1 – знакомая;

коммуникативная реакция 1 – есть и такие среди человечества.

2. Животное 4. ПИЯС 0,07 (7 реакций). *Я увидела мымру рядом с болотом;*
симиляры 1 – зверек;
разновидности 1 – зелёный;
возможная сочетаемость 2 – болотная, мокрая.

В психолингвистическом значении выделены две семемы: первая (с наибольшим индексом яркости) обозначает женщину, второе – некое болотное животное.

Семантические признаки первой семемы, вербализованные в психолингвистическом эксперименте, не совпадают с соответствующим лексикографическим составом: в словарях – это угрюмая, скучная, неразговорчивая, неприятная, мрачная, неинтересная женщина, в языковом сознании носителей языка – физически непривлекательная, агрессивная, глупая женщина. По мнению носителей языка, мымра – это только женщина, в двух словарях русского языка отмечено, что и мужчину можно назвать мымрой. Эксперимент это не подтверждает. Психолингвистическое значение ближе к значению, представленному в жаргонных словарях. Лексикографическая семема «бранное слово» входит в состав первой психолингвистической семемы в качестве коннотативного компонента.

Вторая психолингвистическая семема «болотное животное» отсутствует в толковых словарях.

ФИФА

1. Молодая девушка 9 или женщина 7, глупая 10, гламурная 6, легкомысленная 3, красивая 2, худая 1, взбалмошная 1, хитрая 1; важничает 12, любит привлекать к себе внимание 7, ведет распущенный образ жизни 6, излишне ярко и модно одевается 5, носит бант 2, кокетничает 2, проводит время в ночном клубе 1; вызывает неприятные чувства 5, одобрение 1. ПИЯС 0,73 (73 реакции). *Аким нарадоваться не мог Эллиной сноровке – этакая фифа, а иголка не валится из рук;*

симиляры 7 – цаца 7;

идентификация 4 – зазноба, блондинка, дива, мажор.

2. Девушка 7 или женщина 7. ПИЯС 0,28 (28 реакций). *Эй, фифа, подь сюда. Я тебе говорю. Пять минут не прошло, как благоверный стал названивать какой-то фифе;*

симиляры 13 – цаца 7; курва, курица, овца, тёлка, цыпа, шалава;

метаязыковые признаки 1 – неприятно;

коммуникативно-тональная характеристика – фамильярное;

грамматическая характеристика – используется в функции обращения.

3. Человек, чрезмерно напыщенный и важный 11, слабый физически 1 или морально 1; вызывает неодобрение 2. ПИЯС 0,16 (16 реакций). *Этот Иван – настоящая фифа: важничает перед Любкой, а сам ни отпор дать, ни заработать не может;*

симиляры 7 – цаца 7;

идентификация 1 – мажор;

коммуникативно-тональная характеристика – пренебрежительное.

4. Компьютерный симулятор футбольной игры 10 онлайн-игры 3, вызывает неодобрение 1. ПИЯС 0,14 (14 реакций). *Ты вчера в ФИФА играл? Я до двух ночи.*

5. Международная футбольная ассоциация 11. ПИЯС 0,11 (11 реакций). *Штаб-квартира ФИФА находится в швейцарском городе Цюрихе.*

В психолингвистическом значении выделены пять значений: только три обозначают человека, два последних являются омонимичными (иное ударение). В словарях русского языка отмечено только одно значение – «пустая, легкомысленная девушка или молодая женщина, думающая только о развлечениях, нарядах, обращающая на себя внимание своим поведением, внешностью, нарядами», которая соответствует наиболее яркой семеме психолингвистического значения этого слова, однако носители языка указали дополнительные семы: «глупая», «гламурная», «красивая», «худая», «взбалмошная», «хитрая»; «важничает», «ведет распущенный образ жизни» (многие из этих сем индивидуальны, однако последняя сема – «ведет распущенный образ жизни» – указана 6% опрошенных). Семантический параметр «внешний вид» актуализирован в психолингвистическом эксперименте («красивая») и отмечен в словарях жаргонов («симпатичная»). Отсутствуют в лексикографическом значении, но актуальны для сознания носителей языка такие значения, как «девушка или женщина» (используется в функции фамильярного обращения), «человек, чрезмерно напыщенный и важный» (нет гендерной соотнесенности).

С точки зрения тонального употребления все семемы исследуемых лексем, обозначающие человека, относятся к неполиткорректным наименованиям.

Анализ психолингвистического значения слов показывает, что особенностью данного типа значения является то, что носители языка не различают омонимию – указывают все возможные значения данного звукового комплекса.

В психолингвистическом значении нередко можно встретить индивидуальные значения: например, *мымра* – болотное животное; *растяпа* – дровосек; *лохушка* – растрепанная девушка и др. Иногда такие значения могут лечь в основу нового значения, показать пути развития значения данного слова.

Психолингвистический эксперимент позволяет сформулировать значение слова, реально представленное в языковом сознании носителей языка: например, *грымза* – старая, вредная, некрасивая женщина; *профурсетка* – проститутка (в словарях указано значение «пройдоха, проныра») и др. Данные психолингвистического эксперимента могут помочь уточнить и «отредактировать» дефиниции в существующих толковых словарях, часто отстающих от реального употребления носителями языка.

Список литературы

1. **Ассоциативный словарь употребительной русской лексики:** 1080 стимулов / науч. ред. А. В. Рудакова, И. А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2011. 187 с.
2. **Большой толковый словарь русского языка** / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
3. **Елистратов В. С.** Словарь русского арго: материалы 1980-1990 гг.: около 9 000 слов, 3 000 идиоматических выражений. М.: Русские словари, 2000. 696 с.
4. **Ефремова Т. Ф.** Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm> (дата обращения: 02.01.2015).
5. **Ковалевская А. В.** Пейоративные наименования лица в немецкой фразеологии: дисс. ... к. филол. н. М., 2008. 247 с.
6. **Крылова О. Н.** Пейоративные номинации лица в гендерном аспекте (на материале немецкого языка): дисс. ... к. филол. н. М.: МПГУ, 2009. 204 с.
7. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и выражений. М.: А Темп, 2009. 944 с.
8. **Рудакова А. В.** О понятии интегрированного лексикографического значения слова и методике его описания // Культура речи и ее формирование: межвуз. сб. науч. статей / науч. ред. И. А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2015. Вып. 31. С. 109-115.
9. **Рудакова А. В.** Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии: монография. Воронеж: Истоки, 2014. 180 с.
10. **Словарь русского языка:** в 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. Изд-е 2-е, испр. и доп. М.: Русский язык, 1981-1984.
11. **Словарь современной лексики, жаргона и сленга** [Электронный ресурс]. URL: <http://argo.academic.ru/> (дата обращения: 12.06.2015).
12. **Стернин И. А., Рудакова А. В.** Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. 192 с.
13. **Ушаков Д. Н.** Большой толковый словарь современного русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ushakov.htm> (дата обращения: 02.01.2015).

**LEXICAL MEANING OF A WORD IN A DICTIONARY
AND LINGUISTIC CONSCIOUSNESS OF A NATIVE SPEAKER**

Rudakova Aleksandra Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Voronezh State University
a-rudakova@list.ru

The article is devoted to the research of a lexicographic and psycholinguistic meaning of words by the example of naming people with a pejorative evaluation. New meanings of the lexical units under study are revealed, not fixed by the defining dictionaries of the Russian language but presented in the linguistic consciousness of native speakers. The perspectives of using psycholinguistic experiments for clarifying the word meaning, presented in lexicographic sources, are registered.

Key words and phrases: lexicography; psycholinguistic meaning; lexicographic meaning; linguistic consciousness; semantics; method of a semantic interpretation.

УДК 81-23

Филологические науки

Статья посвящена анализу языковой ситуации в Камчатском крае в контексте регионального языкового законодательства, демографических данных и социальных сфер функционирования ительменского и корякского языков. Выявлены общие подходы и условия для положительного решения проблем функционирования миноритарных языков коренных малочисленных народов Севера на основе успешных стратегий сохранения и развития родных языков.

Ключевые слова и фразы: миноритарные языки; языковая политика; коренные народы Камчатского края; корякский язык; ительменский язык.

Сагалакова Таисия Николаевна

Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова
taisiya-sagal@mail.ru

**ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
МИНОРИТАРНЫХ ЯЗЫКОВ КАМЧАТСКОГО КРАЯ[©]**

Конституция Российской Федерации – основополагающий документ, регламентирующий языковое право человека на пользование родным языком, закрепляет его в ст. 26 «Каждый имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор общения, воспитания, обучения и творчества». Региональные органы власти вправе создавать законодательные акты, способствующие сохранению и развитию языков и культур малочисленных народов [9]. Положения Устава Камчатского края, которые касаются языковой политики,

[©] Сагалакова Т. Н., 2015